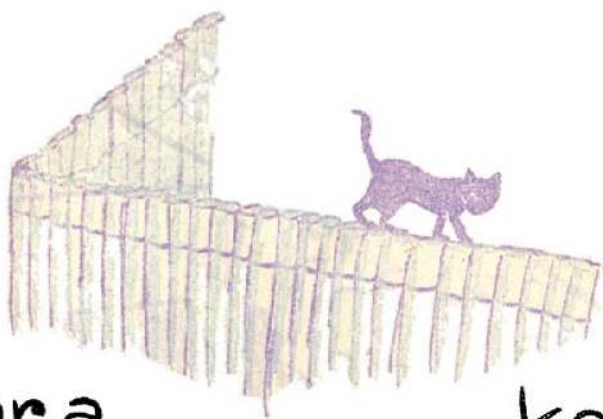


CH'OL
3

- p5 kajpe'
9 chono
13 tsi'
te'
17 alal
18 ts'ita'
ts'i')
21 'ik'
23 ch'ama
26 ja'
32 ts'i'
33 wi'nal
36 k'ux
37 cha'an
- 38 otot
40 k'el



ora

kera

kera

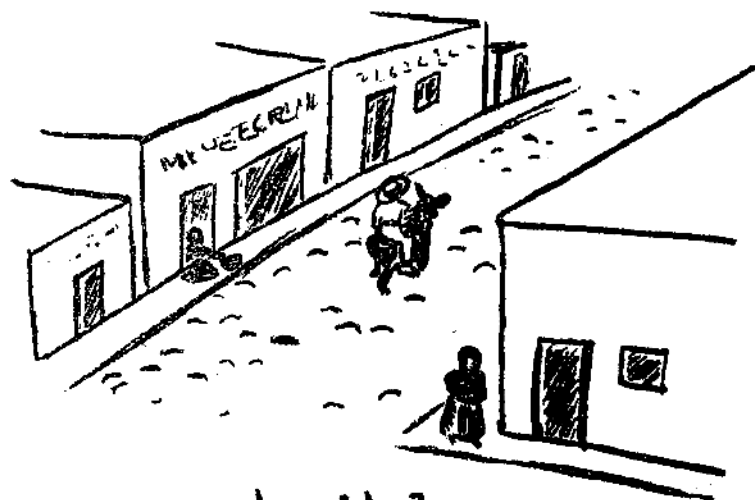
koral

kuku ti kera.

kuku ti ora.

k'ele koral.

an mis ti koral.



tejklum

rok

kristo

krus

tejklum

an rok ti otot.

an krus ti tejklum.

kristo tsi' tojo a mul.

tsi' tojo a mul ti krus

tsuts

pasa

tsats

lapa

sak

pakal

sasak

lak'al

lapa a tsuts.

sak a majts.

sasak a pislel.

tsats jini te'.

an otot ti lak'al.

pakal a chich ti lum.

pasa jun'.

jamΛ

jamΛl

japΛ

jasΛl

jak'Λ

alΛl

japΛ sa' ti ora.

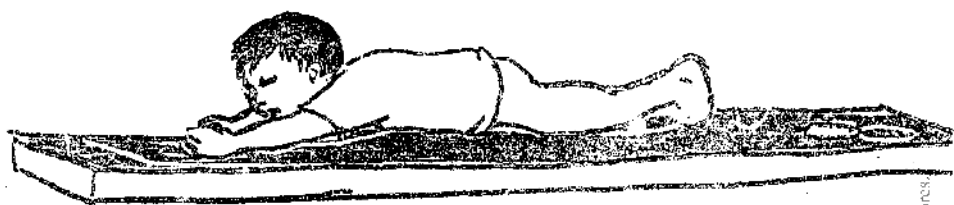
jasΛl jini sa'.

tal alΛl.

jamΛl i ti' otot.

jak'Λ chuki mi kΛl.

tsak jamΛ.



paʔkʌl aʔkʌl ti teʔ.
tsʌts jini teʔ.
laʔ aʔkʌl, laʔ ti ora,
jaʔpa saʔ.
jaʔpa kaʔpeʔ jaʔel.
otsan panaʔla ti
kaʔpeʔ.

kɫlas masan
kɫskun kɫntan

sami ti kera kɫskun
kom majlel ja'e1.
an ke'tel ti otot.
an kɫlas ja'e1.
koto ti kera.
kɫntan kotot.



ich

chich

chim

tsak taja ich,

an k chim,

la' chich,

otsan ich ti chim.



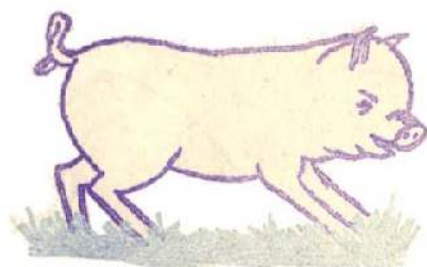
cha'len chny cha'len
chuku chono chny

la' chich, cha'len e'tel.

la' alal, chuku chny.

cha'len chukchny.

chono ti teyklum.



chitam

chuki

choko

chuku

chono

chuki ke'tel.

cha'len chukchay.

choko chay ti chim.

chomoⁿ chitam.



kuch

mach

chamel

an a kuch.

mach komik kuch.

an i chamel chitam.

chuki i chamel.



chuch

chukoch

tatuch

cha'an

ochen

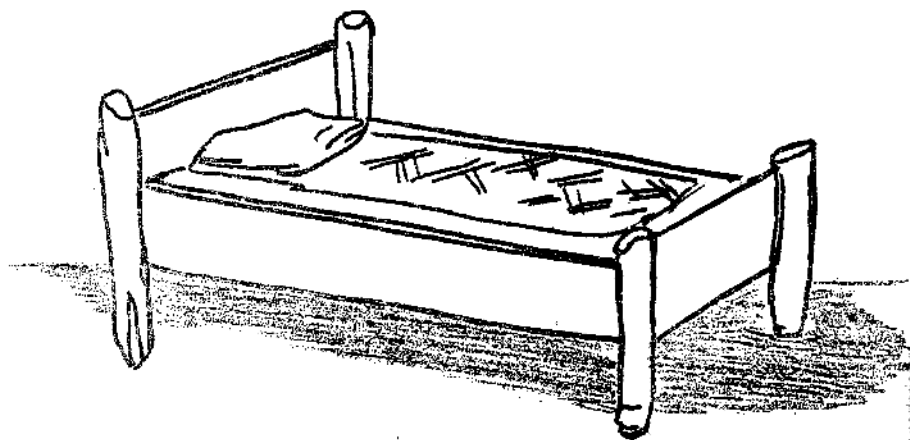
ochen ti kotot.

chuki an ti a chim.

an chuch tik chim.

chukoch tsa'.

cha'an kom.



ch'ak

ch'ak

ch'iton

tal ch'iton, la' ch'iton
ochen ti kotot.

taja ch'ak.

an ch'ak tik ch'ak.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente, pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

ch'ama

chili

ch'ujm

ch'ili:

ch'iji

ch'ilim

an ch'ujm ti chim.

ch'ama tilel ti ora.

jini ch'iton tsi' chili.

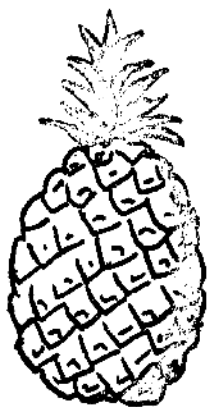
tsi' ch'iji ti te'.

tsi' ch'ama tilel ja'as.

la' chich ch'ili ja'as.

kom ma' mei ch'ilim

ja'e1.



ach' pajch' ch'a'al

ach' panimil.

ch'a'al alal ti ch'ak.

la' ch'iton.

ch'amal tilel pajch'.

jini ch'iton tsi' chili pajch'.

ch'ok	ch'ach'ak
ch'ejl	ch'ujutat
ch'ujul	ch'ujlel

ch'okto jini ch'ujm.
kom pajoh'.
ch'ama tilel.
choko ti ch'ach'ak.
ch'ejl jini ch'iton.
ch'ejlet ja'e1.
an a ch'ujlel.
ch'ujul lak ch'ujutat.
ch'ujul i ch'ujlel.

ch'eji lak chich.
tsa' majli ti e'tel.
an i pusik'al la kaskan.
tsa' majli ti kera.
an i chim jini ch'iton.
sami ti chukchay.
an ke'tel ti kotot.
tal ch'iton.
la' ochen ti kotot.
ch'ama ochei jini ch'ujn
kom pajch' ja'e1.
mach komik chay.

tan i tojol
t'an i t'ojol

kom tan.

letsem i tojol tan.

tal alal. i t'ojol jini alal
cha'len t'an alal.



t'ujl

t'ejl

t'uchtan

k'ele t'ujl.

an ti a t'ejl.

mach a t'uchtan.



ts'i'

ts'ita'

ts'ak

ts'ej

ts'ajk

an ts'akti kotot.

japn ts'ita'.

ak'en ts'i' ja'e1.

k'am jini ts'i'.

no1o1 ti a ts'ej.

ts'ʌpʌ

tsʌnal

ts'isi

ts'ʌmeɪ

ts'a'

ts'ʌkʌɪ

ts'ʌkʌɪ a tak'in tat.

ts'ʌpʌ te' ti lum.

otsan a tak'in.

ts'isi a majts chich.

koto ti ts'ʌmeɪ.

chukoch ma' cha'len ts'ʌmeɪ

an tsʌnal.

ts'a' mij k'eɪ ja'.



suts'

uts'at

sats'^

jats'^

pits'il

an suts' ti otot.

mach a jats' ti te'.

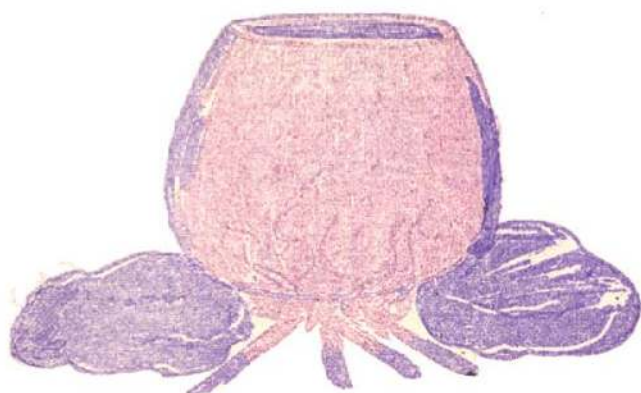
uts'at i pusik'al.

tsak sats'^ pisil.

pits'il al^l ti ts'^mel,

ak' ak'ʌ juk'
ik' ak'en tuk'u
ek' ak'enon tsuk'u
k'in ak'ʌlel k'ajk

tuk'u kajpe' chich.
ak'enon ts'ita' kajpe'.
ak'en lak na' ja'el.
an tsʌnal ti ak'ʌlel.
an ek' t'i panchan.
tsuk'ʌ k'ajk na'.
otsan kajpe' ti k'ajk
la' lak mel k'in.



jump'ejl p'ejt
cha'p'ejl p'isi
ch'ama tilel p'ejt. p'untan
kom cha'p'ejl p'ejt.
p'isi jini pak'.
otsan p'ejt ti k'ajk.
tsa'puli alal ti k'ajk.
p'untan jini alal.
ak'en tsak ti ora.

jop' jujpen tojp'i
mach a cha'len jop' t'an.
tsa' tojp'i mut ti ak'alel.
jujpen jini mut.
Isujm chuki mi kal.
tal kaskun.
tal ts'i' ti' t'ejl.
kaskun tsi' man pisil
tsa' lets'i tojol pisil.
k'ele alal tal ts'i'.
mach a jats' ts'i'.
uts'at i pusi'kal.
ak'en ts'ita' sa'.
an sa' ti p'ejt. ch'ama
23 tilel.

bajlum



baki
bak'en

bij
bajlum

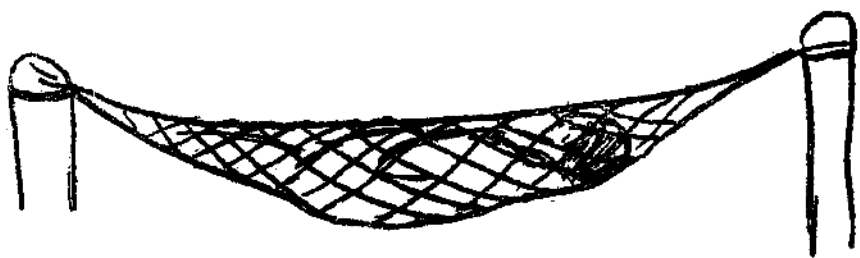
baki an bajlum.
an ti bij. julu ti ora.
mach uts'atik i pusik'as
taI ch'iton ti bij.
an i bak'en.

ab

chab

aban

jabil



k'ele alal ti ab,

an jump'ejl i jabil.

baki an i chich.

tsa' majli ti aban,

tsi' taja chab.

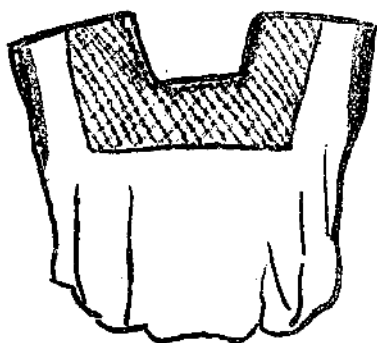


bono
bek'e
jebe

kabɪ
suben
sajbin

suben k na' mi an sajbin
ti otot.

a kɪnɪ ba sajbin.
an kabɪ sajbin ti kotot.
bono kotot ti tan.
jebe ja' ti tan.
ma ma' bek' ti lum.



bet
bi'bi'

bujk
bu'ul

an bu'ul ti bij.
majki tsi' bek'e
loto ti ora

an a bet. tojo ti bu'ul.
ma'anik tak'in.
tsak jisa ti chonone1.

tsak manna k bujk.

bi'bi' k bujk.

tsak bi'besa ti bij.



xan xux xujch'
naxan k'uxu xujch'in

tsa' tili xujch'.

tsi' taja xan.

tsi' xujch'i xan.

an xux ti otot.

jini xux tsi' k'uxu xujch'.



pixol

xix kuxul ch'ox

ixim kukux ch'axa

kukux taja ixim.

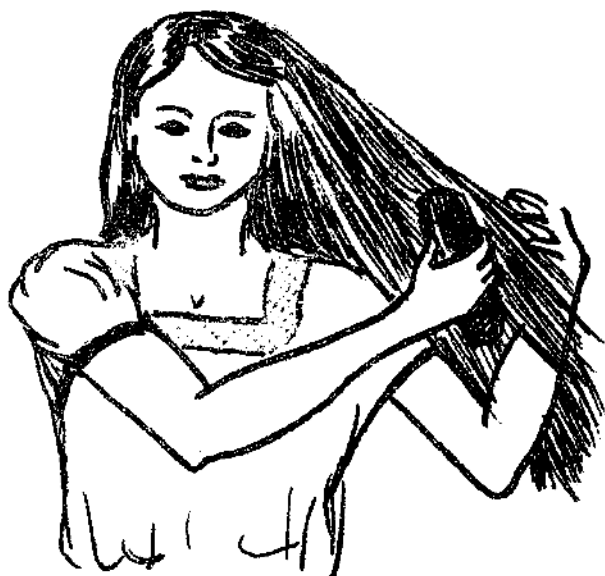
an ixim ti pixol.

an ch'ox ti ixim.

kuxul jini ch'ox.

lok'esan ti ora.

ch'axa jini ixim.



x'ixik

xch'ok

xiban

noxial

xapom

k'ux i jol xch'ok.

k'am x'ixik ja'el.

bak' ani noxial.

la' i jo' i jol ti xapom.

la' i xiban i jol ti ora.

kukux xujch'.

mach a cha'len xujch'.

la' xch'ok.

taja i pixol a tat.

chuki an ti mal pixol.

an ixim, an xapom,

an bu'ul.

baki tsa' taja. ~~aken a~~

ak'en ~~na~~^a na'.

am ba i noxi'al a chich.

an ku. talix ti bij.

bak' an a chich.

nolol ti ch'ak.

k'ux i jol.



a wej waj a wij
a wex woj wo'atax

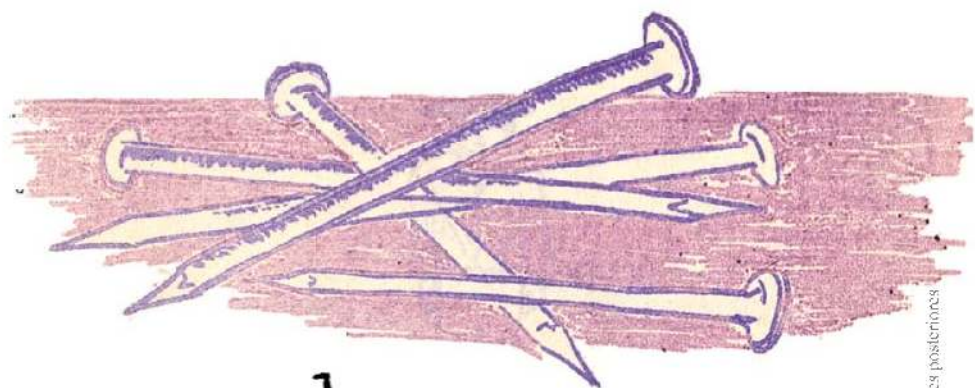
k'uxu waj ti ora.
otsan ti a wej.
talix a wij.
uts'at i wex.
majki i cha'an jini ts'!,
kabal woli ti woj.

winik



wen a wujil winik
we'el a wilan wi'nal

an kabal winikob ti bij.
wen a wujil lot.
mach k lotik.
a wilan talob ti bij.
anix k wi'nal.
kom we'el.



lawux

wa'al koxtal waktikil

a wilan anix waktikil
winikob.

wa'alob ti' ti' ja'.

wo'atax woli' k'uxob waj.
ani koxtal.

subenon mi an lawux
ti mal koxtal.

a wij	kij
a wijnam	kijnam
a wijts'in	kijts'in
a waskun	kaskun
a walobil	kalobil
a wik'ot	kik'ot
a wuj	kuj
a wok	kok
a wotot	kotot
a wom	kom
a waslas	kalsas
a wak'	kak'
a wasya'	kasya'
a wajnib	kajnib

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

i yok



i yej yilal i yalobil
i yok yubin i yijnam

bajche' yilal i yijnam
a waskun.

mach wenik. wolix i
yubin k'ajk.

k'ux i yok.

tse'ix k sube i yalobil.

ma'anik chuki mi' tumben



i ylya'

wlylI yajkan yambn

plyl

yom

an i ylya' a na'.

wen uts'at i ylya'.

a womba a wlya'.

kom ku. tsak sntn k cha'aⁿ

kom yambn.

naxan plyl a chich.

la' i yajkan chuki yom.

wlylI k chich, mach

yomik tilel.

yʌk yujil k'ay

yʌp ya'an jay

ya'an winik ti bij.

yʌk jini winik.

woli ti k'ay.

mach yujilik baki

an i yotot.

yom ma' tojesan ti bij

wolix i yochel ak'ʌlel.

mele k'ajk.

mach a yʌp ti bij.

yebal
yajnib
kayn

samiyon
samiyet
woliyon
woliyet

ya'an k'ajk ti yebal te
yapn ti ora.
samiyon ti jula',
baki samiyet.
ma'anik ba' samiyon,
an ke'tel ti kotot.
woliyon ti lawonel.
kayn a we'tel.
ak'n pisil ti' yajnib.

ya'an winik ti' ti' ja'.
chuki yom jini winik.
yom we'elal. an kabal
i wi'nal.

la' i k'ux waj mi an
i wi'nal.

ya'an ts'i' ti' t'ejl winik.
wen wo'atax jini ts'i'.
kabal woli ti woj.

awilan tsa'ix a nopo
k'elɛ jun. mach a kly
a me' sajtik ti a
pusik'al.

